

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 15

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Ein seltsamer Händedruck

Ein deutsches Flugzeug mit fünf Mann Besatzung griff ein englisches Fischerboot an. Salve auf Salve aus den Maschinengewehren traf das Boot, bis ein englisches Spitfire-Flugzeug den Fischern zu Hilfe kam. Das Maschinenabwehr-Geschütz des Fischerbootes beteiligte sich am Kampf und traf den Angreifer so, daß er auf See niedergehen mußte. Die fünf Mann deutscher Besatzung klammerten sich an ihre sinkende Maschine. «We couldn't do anything but rescue the Germans». «Wir konnten nichts anderes tun, als sie auffischen», sagte einer der Fischer. Jetzt stehen die fünf Geretteten an Bord, zwischen den vor kurzem beschossenen Leuten, und ein Händedruck zwischen zweien von ihnen, dem englischen Fischer (links) und dem deutschen Flieger (rechts), ist hier zu sehen.

Une étrange poignée de main. Un avion allemand, monté par cinq hommes, attaque à coups de mitrailleuse un chalutier de pêche anglais, jusqu'au moment où un avion anglais vient à son secours. La canon-mitrailleur du chalutier, qui a participé à la bataille, a atteint l'agresseur, qui se voit obligé d'amerrir. L'équipage allemand, cramponné à l'avion qui sombre, est sauvé par l'équipage du chalutier. Photo: Le pêcheur anglais (à gauche) donne une poignée de main à l'aviateur allemand.



zague de Reynolds, mise en musique par les compositeurs suisses Emile et Joseph Lauber et Volkmar Andreae, exécutée en faveur du Don national par une brigade jurassienne. Les soldats chantent à leur arrivée à Berne.

† Frau
Lina Obrecht-Emch
die Gattin Bundesrat Obrechts, starb 54 Jahre alt.
Mme Lina Obrecht-Emch, épouse du conseiller fédéral Obrecht, est décédée à l'âge de 54 ans.



† Dr. F. W. Welti
Historiker von Rang und Ehrendoktor verschiedener Universitäten, starb 83 Jahre alt in Kehrsatz bei Bern. Er war ein Sohn Bundesrat Welti.



† Gefreiter
Charles Grandchamp
Leiter der Skischule Caux, fand den Lawinentod im Militärdienst bei einer Rettungsaktion im Gebirge.



«La gloire qui chante»

Die Schweizergeschichte gibt an heldischen Motiven so viel her, daß selbst unsere nüchterne und jeder Ruhseligkeit angeblich abholde Gegenwart sich tief beeindrucken und begeistern läßt, wenn sich Künstler dieser unvergänglichen Motive annehmen und sie in die Sprache unserer Zeit zu übersetzen wissen. Beweis dafür ist Gonzague de Reynolds erweiterte und umgearbeitete «Gloire qui chante», von den Schweizer Komponisten Emile und Joseph Lauber und Volkmar Andreae musikalisch betreut und von einer jurassischen Brigade zugunsten der Schweizerischen Nationalspende aufgeführt. In verschiedenen Städten der Heimat werden die Feldgrau vom Schweizerlied singen, und der Erfolg wird sich an ihre Fersen heften. Bild: Die singenden Soldaten beim Empfang in Bern.

L'histoire suisse comporte tant de sujets héroïques que lorsqu'un artiste s'en inspire, son œuvre impressionne et enthousiasme les plus blasés. Preuve en soit la «Gloire qui chante», de Gonzague de Reynolds, étendue et réinterprétée par les compositeurs suisses Emile et Joseph Lauber et Volkmar Andreae, et exécutée par une brigade jurassienne. Les soldats chantent au cours d'un exercice de sauvetage en montagne.

III/810 Sch.



I. Schweizerische Militär-Boxmeisterschaften

In Zürich fanden zum erstenmal die Meisterschaftskämpfe des neu in der Armee als Wehrsport eingeführten Boxens statt. Aus 110 Boxern wurden nach 89 Kämpfen die 8 Meister der Gewichtsklassen erkürt. Bild: Die 110 Teilnehmer vor der Stadthalle in Zürich.

Premier championnat militaire suisse de boxe. On sait que la boxe est introduite depuis peu dans l'armée comme sport militaire. Ce championnat eut lieu à Zurich, réunissant 110 boxeurs de toutes les catégories de poids. 8 champions furent désignés après 89 combats. Photo: Les 110 participants devant la «Stadthalle» à Zurich.



Neu für die Schweiz

In der Nacht vom 6./7. April (22 Uhr bis 6 Uhr) rollte auf der Piste des Zürcher Hallenstadions die 8-Stunden-Américaine, ein richtiges Sechstagefahren in miniature. Aus dem Rennen gingen die Holländer Wals und Pellaars (im Bilde vorne) als Sieger hervor.

Une nouveauté en Suisse. Dans la nuit du 6 au 7 avril (22 heures à 6 heures) eut lieu, au Hallenstadion de Zurich, la course des 8 heures à l'américaine, véritable «six-jours» en miniature. Les Hollandais Wals et Pellaars (premiers sur notre photo) sortirent vainqueurs de cette compétition.